CONTRATTO DI COLLABORAZIONE

Tra

L'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Dipartimento di Medicina Traslazionale, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentato dal Direttore, Prof. Gian Carlo Avanzi,

e

la Prof.ssa **Maria Rosaria Galanti**

CONSIDERATO

Che con delibera del Consiglio di Dipartimento n. 7.1.1 del 14/06/2017 è stata approvata l'attribuzione dell'incarico di visiting professor alla **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti**

Le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 – Le premesse sono parte integranti del presente contratto.

Art. 2 – La **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** accetta di svolgere, per contro dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", le seguenti attività per un totale di almeno 20 ore:

- attività didattiche elettive sull'impatto epidemiologico in Europa del tabacco (da fumo e "non da fumo"), sui metodi di valutazione degli interventi di comunità e sulla qualità degli studi di valutazione sull'argomento. Le attività saranno rivolte agli studenti del corso di Laurea in Medicina e Chirurgia, del corso di Laurea Magistrale in Scienze infermieristiche e ostetriche e agli studenti del Dottorato in Scienze e Biotecnologie Mediche.
- attività di co-tutorship per l'approfondimento di specifiche tematiche e per la discussione di dati sperimentali.

Il contratto avrà una durata di 3 mesi, per il periodo dal 1 Ottobre 2017 al 31 Dicembre 2017, responsabile scientifico il Prof. Fabrizio Faggiano.

SHORT-TERM CONTRACT FOR VISITING PROFESSOR

Between

The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Department of Translational Medicine, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Dean of Department, Professor Gian Carlo Avanzi,

and

Prof. Maria Rosaria Galanti,

WHEREAS

On the 14th June 2017, the Department of Translational Medicine approved the appointment of **Prof. Maria Rosaria Galanti** as Visiting Professor at Università del Piemonte Orientale

The Parties stipulate and agree as follows:

Art. 1 – The introduction is an integral part of the present contract.

Art. 2 - On behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", **Prof. Maria Rosaria Galanti** agrees to perform the following duties, for a total of at least 20 hours:

- Seminars and training activities about the epidemiologic impact of tobacco smoking in Europe, including the role of non-smoking use of tobacco; about the evaluation methods for community interventions and the quality of evaluation studies. The lessons are targeted to the students of the School of Medicine and Surgery, to the students of the Courses of the Advanced Degree in Nursing and Midwifery Sciences and to PhD students of the Department.
- Co-tutorship activities to individual students to study specific topics and to analyse experimental data on substance abuse.

The contract will cover a period of three months effective from the 1st October 2017 to the 31th December 2017. The project supervisor will be Prof.

		Fabrizio Faggiano.
Art. 3 – La **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti. A tal fine, la **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso del Dipartimento. Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.		Art. 3 – **Prof. Maria Rosaria Galanti** will personally fulfil the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing himself of substitutes. For this purpose, **Prof. Maria Rosaria Galanti** will have access to the university facilities and permission to use equipment belonging to the Department. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director of Department will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.
Art. 4 – La **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** accetta di portare a termine le attività descritte nell'art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l'obbligo di un recesso esplicito.		Art. 4 – **Prof.** Maria Rosaria Galanti agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.
Art. 5 – Alla conclusione del contratto, la **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** preparerà una relazione finale delle attività svolte.		Art. 5 – Upon completion of the contract, **Prof. Maria Rosaria Galanti** shall prepare a final report describing the activities performed.
Art. 6 – L'importo complessivo del contratto è di € 1.870,00 lordo collaboratore, comprese le spese per i costi di viaggio e soggiorno in Piemonte. Tale importo sarà erogato in una unica soluzione entro il mese di marzo 2018.		Art. 6 – The Università del Piemonte Orientale shall pay **Prof. Maria Rosaria Galanti** an amount due of € 1.870,00 gross, which includes the subsistence costs in Piedmont. Payment will be made in a lump sum within March 2018.
Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.		Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.
Art. 8 – L'Università del Piemonte Orientale stipulerà, con onere a proprio carico, idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta dalla **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti**.		Art. 8 – The Università del Piemonte Orientale will provide, limited to the period contracted above, a private civil liability insurance coverage third parties, in connection with performance of the tasks required to **Prof. Maria Rosaria Galanti**.
Art. 9 – La **Prof.ssa Maria Rosaria Galanti** si		Art. 9 - Any data or information of **Prof. Maria Rosaria Galanti** becomes privy to during the execution of him lectureship, is confidential. Therefore, **Prof. Maria Rosaria Galanti** agrees not to

impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell'attività. Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana. Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.		disclose any such data or information. Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail. Art 11 – Although not expressly provided, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.

Novara, 02/10/2017

Il Direttore Dipartimento di
Medicina Traslazionale
(Prof. Gian Carlo Avanzi)

Visiting Professor
(Prof.ssa Maria Rosaria Galanti)